



PROVINCE DE QUÉBEC
VILLAGE DE SENNEVILLE

RÈGLEMENT NO. 409

BYLAW NO. 409

RÈGLEMENT NUMÉRO 409 CONCERNANT LE
DÉNEIGEMENT DES VOIES PUBLIQUES, DES
ENTRÉES PRIVÉES ET DES STATIONNEMENTS

BYLAW NUMBER 409 CONCERNING THE
SNOW REMOVAL OF PUBLIC ROADS,
PRIVATE ENTRANCES AND PARKINGS

Avis de motion : 2008-09-22
Adoption : 2008-12-22
Publication : 2009-01-11
Modification :

Notice of motion : 2008-09-22
Adoption: 2008-12-22
Published: 2009-01-11
Modification:

MISE EN GARDE

Soyez avisés que toute erreur ou omission qui pourrait être relevé dans le texte ci-après n'a pas pour effet de diminuer le caractère exécutoire des règlements et amendements y cités et tels que sanctionnés dans leur version originale.

Une publication du service du greffe

À la séance régulière du conseil municipal tenue à l'Hôtel de Ville, au 35 chemin de Senneville, lundi le 22 décembre, 2008;

At the regular sitting of the municipal council held in Town Hall, 35 chemin de Senneville, Monday December 22nd, 2008;

et à laquelle étaient présents :

at which were present:

Le maire/Mayor

George McLeish

Les conseillers/Councillors

David Webster, Alison Hackney, Jeremy Guth, Peter Csenar, Chris Jackson

Absents / absent

Les conseillers/Councillors

Heather Sinclair Pelletier

Également présentes : Vanessa Roach, directrice générale et Joanne Bouclin, greffière.

Also present: Vanessa Roach, General Town Manager and Joanne Bouclin, City Clerk.

ATTENDU les pouvoirs accordés par *la Loi sur les cités et villes* de réglementer afin de permettre l'exécution des travaux d'enlèvement et de déblaiement de la neige ;

WHEREAS the powers granted by the *Cities and towns Act* to regulate in order to allow the execution of the work of snow removal and blowing;

ATTENDU les dispositions du *Code national de prévention des incendies du Canada* au sujet des bornes d'incendie et des réseaux d'alimentation en eau en période hivernale ;

WHEREAS the provisions of the Canada National Code of Fire prevention in regard to fire hydrants and water supply network during the winter season;

ATTENDU qu'un avis de motion du présent règlement a été donné par le maire George McLeish, le 22 septembre 2008, conformément à l'article 356 de la *Loi des cités et villes* ;

WHEREAS a notice of motion was previously given concerning this by-law by the Mayor George McLeish, on September 22nd, 2008 in accordance with article 356 of the "*Cities and Towns Act*";

ATTENDU qu'une copie du projet de règlement a été remise à tous les membres du conseil au plus tard deux jours juridiques avant cette séance et que tous les membres présents déclarent l'avoir lu et renoncent à sa lecture ;

WHEREAS a copy of the proposed bylaw was given to the council members not later than two juridical days before this sitting and that all present council members declare that they have read it and waive the reading of it;

Il est

proposé par le conseiller Peter Csenar
appuyé par le conseiller Jeremy Guth

It is

moved by Councillor Peter Csenar
seconded by Councillor Jeremy Guth

ET RÉSOLU UNANIMEMENT :

AND UNANIMOUSLY RESOLVED:

QU'il soit ordonné et statué ce qui suit :

THAT it be enacted and decreed as follows:

CHAPITRE 1.

CHAPTER 1.

TERMINOLOGIE

TERMINOLOGY

1.1 Unités métriques :

Dans le présent règlement, toutes les dimensions sont en unités métriques; les équivalents pour les unités impériales sont entre parenthèses à titre de référence.

1.1 Metric units:

In the present bylaw, all dimensions are in metric units; the equivalences in imperial units are in parentheses for reference purposes.

1.2 Abréviations :

Les abréviations utilisées dans le présent règlement ont la signification suivante:

1.2 Abbreviations:

The abbreviations used in the present bylaw have the following significance:

Métrique : *cm* centimètre
m mètre
Impérial : *pi* pied
po pouce

Metric: *cm* centimeter
m..... meter
Imperial: *ft* foot
in..... inch

1.3 Interprétation :

Dans le présent règlement, la signification des termes définis et les abréviations apparaissent en italique. À moins que le contexte n'indique un sens différent, les expressions et les mots suivants signifient ou désignent :

1.3 Interpretation :

In the present bylaw, the significance of the defined terms and the abbreviations appear in italic. Unless the context indicates otherwise, the following expressions and words mean or designate:

- 1) **Andain de neige** : sillon de neige rejetée par l'action de la machinerie de la municipalité ou des entreprises dont elle a retenu les services, affectées au déblaiement d'une voie publique ou d'un trottoir.
- 2) **Chaussée** : Partie d'une voie publique normalement utilisée pour la circulation des véhicules routiers.
- 3) **Déblaiement** : Opération de pousser ou déplacer la neige afin de libérer la chaussée des rues, des trottoirs et de toutes autres voies publiques.
- 4) **Déglçage** : Opération qui consiste à retirer la glace occasionnée par la pluie, la neige fondante et/ou le verglas. Le déglçage comprend l'enlèvement de la neige compactée par la circulation des véhicules.
- 5) **Déneigement** : Ensemble des opérations de déneigement incluant le déblaiement de la neige tombée sur la chaussée des rues pavées et non pavées et sur toutes autres voies publiques affectées à la circulation incluant les trottoirs et les passages de piétons et autres endroits définis par la Municipalité. Il signifie la fourniture et l'épandage des abrasifs et de fondant à glace ainsi que le déglçage, le dégagement des puisards, le tassage de la neige dans les rues, les ronds-points et les cul-de-sac, le dégagement des triangles de visibilité, l'enlèvement de la neige et tous autres travaux connexes à l'entretien des chemins d'hiver.
- 6) **Emprise routière** : Surface occupée par une chaussée, les accotements, les banquettes, les talus, les arrondis de talus, les talus de déblai et de remblai, les fossés, les berges, les terre-pleins, les trottoirs, les murs de soutènement, etc.
- 7) **Enlèvement de la neige** : Opération de soufflage et /ou chargement de la neige. L'enlèvement comprend également le ramassage mécanique avec des chargeurs, le dégagement des ronds-points, des triangles de visibilité et les accès aux passages piétonniers.
- 8) **Entrée** : Voie d'accès privé qui va de la chaussée à une maison, un garage, à un stationnement ou à tout autre endroit, et qui sert au passage des véhicules routiers, des personnes ou des deux.
- 9) **Épandage** : Opération d'épandre des fondants ou des abrasifs.
- 10) **Propriétaire** : Personne physique ou morale qui est propriétaire, locataire ou occupante d'un immeuble.
- 11) **Voie publique** : La surface de terrain ou d'un ouvrage d'art dont l'entretien est à la charge de la municipalité et sur une partie de laquelle sont aménagées une ou plusieurs chaussées ouvertes à la circulation publique des véhicules routiers et , le cas échéant, une ou plusieurs voies cyclables,
- 1) **Swath of snow**: furrow of snow rejected by the action of the machinery of the municipality or companies which it has retained the services, affected to the clearing of a public road or a sidewalk.
- 2) **Roadway**: Part of a public road normally used for the circulation of road vehicles.
- 3) **Plowing**: Operation to plow or push the snow to free the roadway of streets, of sidewalks and of all other public roads.
- 4) **De-icing**: Operation to remove the ice caused by rain, melting snow and / or freezing rain. De-icing includes the removal of snow compacted by vehicular traffic.
- 5) **Snow clearing**: All snow-clearing operations including the clearing of snow fallen on the road way of paved and non paved roads and all other public roads affected to circulation including sidewalks and pedestrian crossings and walkways or other places defined by the Municipality. It means the provision and application of abrasive and ice melting products and the deicing, the clearing of drains, the plowing of snow in the streets, roundabouts and cul-de-sac, the clearing of triangles of visibility, snow removal and all other work related to the maintenance of winter roads.
- 6) **Road area** : Surface or area occupied by a roadway, the shoulders, the berms, the rounding slopes, the embankments and the excavated embankments, the ditches, the banks, the median-strips, the retaining walls, etc.
- 7) **Snow Removal**: Operation of the blowing and / or loading of snow. The removal also includes the mechanical pickup with loaders, the clearing of roundabouts, triangles of visibility and access to pedestrian crossings and walkways.
- 8) **Entrance**: Private access or driveway that goes from the road to a house, a garage, to a parking or to any other place, and serves as the passage of road vehicles, persons or both.
- 9) **Application**: Operation to spread deicing products or abrasives.
- 10) **Owner**: Person physical or legal who is the owner, tenant or occupant of a property.
- 11) **Public Road**: The surface of land or of a structure, the maintenance of which is the responsibility of the municipality, over part of which one or more roadways are used for public vehicular traffic and where such is the case, one or more cycle lanes are laid out, and also having

et ayant aussi comme fonction de donner accès aux propriétés adjacentes.

a function to provide access to adjacent properties.

- 12) **Rue privée** : Toute rue utilisée de la même manière qu'une voie publique, mais dont l'emprise n'a pas été cédée à la municipalité et permettant l'accès aux propriétés qui la bordent.
- 13) **Site des neiges usées** : Site désigné et aménagé selon les critères du Ministre du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs du Québec pour recevoir les neiges usées.
- 14) **Soufflage** : Opération de souffler de la neige par des moyens mécaniques. Le soufflage peut se faire dans des camions ou sur les terrains riverains.
- 15) **Terre-plein** : Espace aménagé à l'intérieur d'une emprise routière ayant des fonctions diverses.
- 16) **Trottoir** : Partie d'une voie publique normalement utilisée pour la circulation des piétons.
- 17) **Voie cyclable** : Voie ou partie de la chaussée servant à la circulation cycliste.
- 18) **Zone scolaire** : Ensemble des trottoirs formant un parcours entre un brigadier scolaire et l'école où il est affecté de même que les trottoirs bordant le périmètre de l'école.

- 12) **Private road**: A street used in the same manner as a public street, but whose roadway has not been transferred to the municipality and allowing access to properties that border it.
- 13) **Snow Waste Site**: Site designated and arranged according to the Quebec Minister of Sustainable Development, Environment and Parks to receive snow waste.
- 14) **Blowing**: Operation of blowing snow by mechanical means. Blowing can be done into trucks or on bordering land.
- 15) **Median-strip**: Space provided within a roadway with various functions.
- 16) **Sidewalk**: Part of a public road normally reserved for pedestrians.
- 17) **Cycle Lane**: Lane or part of the road reserved for cyclists.
- 18) **School Zone**: All sidewalks forming a path between a school crossing guard and the school where he is assigned and all sidewalks near the perimeter of the school.

CHAPITRE 2.

NEIGE TASSÉE, SOUFFLÉE OU DÉPOSÉE PAR LA MUNICIPALITÉ

2. Pour faciliter le *déneigement*, la municipalité, ses employés ou les entreprises dont elle a retenu les services à cette fin, peuvent tasser, souffler ou déposer la neige recouvrant une voie publique ou un trottoir sur un terrain privé contigu.
3. Comme la municipalité peut projeter, souffler ou déposer la neige recouvrant une voie publique ou un trottoir sur un terrain privé adjacent, il appartient au *propriétaire* d'un terrain privé de prendre toutes les précautions nécessaires en pareil cas pour éviter que des personnes ne soient blessées, ou que des biens ou des végétaux ne soient endommagés.
4. Le *propriétaire* d'un terrain privé sur lequel la neige est déposée, tassée ou soufflée, devrait installer des clôtures à neige, géotextiles ou tout autres matériaux suffisamment robustes ou dispositifs aptes à protéger notamment les arbres, les arbustes ou autres plantations ainsi que les plates-bandes, les boîtes postales, les clôtures décoratives et autres éléments décoratifs afin de minimiser les dommages pouvant être causés par la neige ainsi déposée, tassée ou soufflée.
5. Tout *propriétaire* qui a respecté l'article 4 et subit des dommages à sa propriété lors des opérations de *déneigement* effectuées par la Municipalité a jusqu'au 15 avril suivant le dommage pour faire parvenir sa réclamation au Greffier du Village de

CHAPTER 2.

SNOW PUSHED, BLOWN OR DEPOSITED BY THE MUNICIPALITY

2. To facilitate *snow clearing*, the municipality, its employees or the enterprises it hires for this purpose, can push, blow or deposit the snow covering a public road or a *sidewalk* onto the adjacent land.
3. As the municipality can throw, blow or deposit snow covering a public road or a sidewalk on adjacent private land, it is the responsibility of the *owner* of private land to take all necessary precautions in such cases to prevent people from being injured, or property or plants from being damaged.
4. The *owner* of private land on which the snow is deposited, packed or blown should install snow fences, geotextiles or any other materials or devices robust enough or suitable to protect particularly trees, shrubs or other plantations as well as flower-beds, mail boxes, decorative fencing and other decorative elements to minimize damage that may be caused by snow thus deposited, packed or blown.
5. Any *owner* who has complied with article 4 and suffered damages to his property during *snow-clearing* operations carried out by the Municipality has until April 15 following the damage to send his claim to the Town Clerk of the Village of Senneville,

Senneville, 35 chemin de Senneville, Senneville
Québec H9X 1B8.

35 Senneville Road, Quebec H9X 1B8.

CHAPITRE 3.

CHAPTER 3.

GESTES INTERDITS

PROHIBITED ACTIONS

6. Nul ne peut créer un amoncellement de neige contigu à une voie publique s'il obstrue la visibilité des automobilistes qui y circulent en véhicule routier.
 7. Nul ne peut projeter, souffler ou déposer la neige recouvrant un terrain privé sur un *trottoir*, un *terre-plein*, dans un parc, dans un cimetière ou dans un rayon d'un (1) mètre d'une borne-fontaine.
 8. Sous réserve de l'article 12, nul ne peut déneiger un *terre-plein*, un *trottoir* ou une *voie cyclable* que la municipalité choisi de ne pas déneiger.
 9. Nul ne peut projeter, souffler ou déposer un *andain de neige* ou de la neige recouvrant un terrain privé sur une *chaussée* ou sur un *trottoir* que la municipalité déneige.
 10. Nul ne peut projeter, souffler ou déposer la neige recouvrant la partie non déneigée d'une emprise routière, sur une *chaussée* ou sur un *trottoir* déneigé.
 11. Nul ne peut projeter, souffler ou déposer la neige recouvrant un terrain privé dans un parc.
 12. Nul ne peut jeter, déposer, lancer ou projeter par quelques moyens la neige ou la glace dans les cours d'eau naturel et nul ne peut obstruer les grilles de puisards, les couvercles de regard ou les couvercles de vanne d'eau potable.
 13. Nul ne peut traverser la neige du côté de la rue opposé de l'*entrée* qu'il déneige.
 14. Nul ne peut déposer ou laisser, sur le domaine public ou un droit de passage public, des objets pouvant entraver les opérations de *déneigement* effectuées par la municipalité.
6. It is prohibited to create a pile of snow adjacent to a public road if it obstructs the visibility of motorists who travel thereon in a road vehicle.
 7. It is prohibited to throw, blow or deposit snow covering private land on a *sidewalk*, a *median strip*, in a park, in a cemetery or within a one (1) meter radius of a fire-hydrant.
 8. Subject to Article 12, It is prohibited to clear a *median strip*, a *sidewalk* or a *cycle lane* that the municipality chooses not to clear.
 9. It is prohibited to throw, blow or deposit a *swath of snow* or snow covering private land on a *roadway* or on a *sidewalk* that the municipality clears.
 10. It is prohibited to throw, blow or deposit snow covering a road that has not been cleared unto a cleared *roadway* or onto a cleared *sidewalk*.
 11. It is prohibited to throw, blow or deposit snow covering private land onto a park.
 12. It is prohibited to throw, blow or deposit by any means snow or ice into natural water courses and it is prohibited to clog drain grates, light covers or drinking water valve covers.
 13. It is prohibited to push the snow onto the side of the street opposite the *entrance* he is clearing.
 14. It is prohibited to deposit or leave, on public property or on the public right of way, any object that may hinder *snow clearing* operations carried out by the municipality.

CHAPITRE 4.

CHAPTER 4.

GESTES AUTORISÉS

AUTHORIZED ACTIONS

15. Une personne peut déneiger la partie d'un *trottoir* que la municipalité ne déneige pas dans la mesure où il est situé en face d'une *entrée*, sans toutefois contrevénir aux articles du présent règlement.
 16. Une personne peut: projeter, souffler ou déposer un *andain de neige* sur la partie non déneigée d'une *emprise routière* de part et d'autre d'une *entrée*.
 17. Une personne qui pose les gestes visés par les articles 12 et 13 doit placer la neige de manière à ne pas :
 - 17.1 obstruer la *chaussée* ou un *trottoir* déneigé par la municipalité;
 - 17.2 obstruer une entrée d'un immeuble voisin;
 - 17.3 entraver la circulation des piétons ou des
15. It is permitted to clear the part of a *sidewalk* that the municipality does not clear insofar as it is located in front of an *entrance*, without however contravention to any articles of the present bylaw.
 16. It is permitted to throw, blow or deposit a *swath of snow* on the part of a *road area* that has not been cleared on both side of an *entrance*.
 17. A person who acts as referred to in Articles 12 and 13 should put the snow so as not to:
 - 17.1 obstruct the *roadway* or *sidewalk* cleared by the municipality;
 - 17.2 obstruct an entrance of a neighboring property;
 - 17.3 hinder the movement of pedestrians and road

véhicules routiers;
17.4 nuire au stationnement des véhicules routiers en bordure de la rue en cause;
17.5 nuire à la visibilité des usagers de la *chaussée* et des *trottoirs*.

vehicles;
17.4 interfere with the parking of motor vehicles along the street in question;
17.5 impair the visibility of users of the *roadway* and *sidewalks*.

CHAPITRE 5.

CHAPTER 5.

ENTREPRISES DE DÉNEIGEMENT

SNOW REMOVAL FIRMS

18. Tout entrepreneur de *déneigement* opérant sur le territoire du Village de Senneville avec de l'équipement d'une valeur d'au moins trois mille dollars (3 000\$) doit :

- a) détenir une assurance responsabilité civile et générale accordant une couverture d'au moins un million de dollars (1 000 000\$), couvrant tout dommage, blessure ou perte pouvant survenir dans le cadre des opérations de déneigement ;
- b) être propriétaire ou locataire à long terme du ou des équipements de déneigement et fournir copie du certificat d'immatriculation de chaque véhicule motorisé ;
- c) fournir les coordonnées de deux personnes ressources affectées au déneigement pouvant être jointes en tout temps.

18. Any *Snow clearing* contractor operating on the territory of the Village of Senneville with snow clearing equipment of a minimum value of three thousand dollars (\$ 3 000) must:

- a) hold insurance and general liability coverage in the minimum amount of one million dollars (\$ 1 000 000), covering any damage, injury or loss that can occur during snow-clearing operations;
- b) be the owner or long-term leasee of the snow clearing equipment and provide a copy of the registration certificate for each motor vehicle;
- c) provide coordinates of two people assigned to snow removal resources that can be contacted at any time.

19. L'entrepreneur de *déneigement* doit indiquer à chacun des endroits où il effectuera des travaux de *déneigement* le numéro de téléphone de son entreprise et ce, soit à l'aide de balises par exemple ou un autocollant dans une fenêtre avant, bien visible.

19. The *Snow clearing* contractor will clearly indicate at each of the locations he carries out *snow clearing* operations his business phone number, by using markers for example or a front window sticker, clearly visible.

20. Ces balises, si utilisées, ne pourront être installées avant le 1^{er} novembre et devront être retirées au plus tard le 15 avril de l'année suivante. Elles ne devraient pas excéder en dimension, 1,5 m. en hauteur et 8 cm en toute largeur.

20. These markers, if used, can be installed no earlier than November 1st and must be removed no later than April 15th of the following year. They should not exceed in size, 1,5 m in height and 8 cm in any width.

21. Sous aucune considération, la neige ne peut être jetée, placée, déposée ou lancée sur la voie publique ou sur toute place publique.

21. Under no circumstances, will the snow be thrown, blown, placed or deposited on a public road or on any public place.

22. L'entrepreneur et/ou le propriétaire de la propriété qu'il déneige sont responsables de tout dommage causé à la propriété privée ou publique lors des opérations de *déneigement*.

22. The contractor and/or the owner of the property it is clearing are responsible for all damages caused to private or public property during *snow clearing* operations.

CHAPITRE 6.

CHAPTER 6.

PROCÉDURE, RECOURS ET SANCTIONS

PROCEDURE, REMEDIES AND PENALTIES

23. Autorité compétente

23. Competent authority:

23.1 La municipalité est chargée d'appliquer ou de faire appliquer le présent règlement et, en conséquence, est autorisée à délivrer tout constat d'infraction pour des infractions relatives à celui-ci.

23.1 The municipality is responsible for enforcing or having enforced the present bylaw and, in consequence is authorized to deliver all statements of offence in regard to infractions relating thereto.

23.2 L'inspecteur municipal ainsi que tous les employés de la municipalité sont les premiers responsables du respect du présent règlement.

23.2 The municipal inspector as well as all employees of the municipality are the primary responsible persons for the compliance to this bylaw.

24. Responsabilité du *propriétaire*

Tout *propriétaire* qui mandate une personne physique ou morale pour le *déneigement* de sa propriété doit s'assurer que cette dernière soit avisée de l'existence du présent règlement et qu'il respecte toutes ses dispositions.

25. Recours

La municipalité peut, aux fins de faire respecter les dispositions du présent règlement exercer cumulativement ou alternativement, avec ceux prévus au présent règlement, tous les recours appropriés de nature civile ou pénale et sans limitation, tous les recours prévus à l'article 576 et suivant de la *Loi sur les cités et villes* (L.R.Q. c. C-19) et ses amendements.

26. Sanctions générales

26.1 Quiconque contrevient à toute disposition du présent règlement commet une infraction et est passible :

a) d'une amende qui ne peut être inférieure à trois cents dollars (300\$) et qui ne doit pas excéder cinq cent dollars (500 \$) pour une personne physique et qui ne peut être inférieure à six cent dollars (600 \$) et qui ne doit pas excéder mille dollars (1 000 \$) pour une personne morale.

26.2 En cas de récidive, elle est passible d'une amende dont le montant maximum peut être augmenté de cinq cent dollars (500 \$) sans excéder deux mille dollars (2 000 \$) pour une personne physique et de mille dollars (1 000 \$) sans excéder quatre mille dollars (4 000 \$) pour une personne morale.

26.3 Si une infraction dure plus d'un jour, l'infraction commise à chacune des journées constitue une infraction distincte et les pénalités édictées pour chacune des infractions peuvent être imposées pour chaque jour que dure l'infraction, conformément au présent article.

26.4 La municipalité peut réclamer les frais judiciaires et extra judiciaires, ainsi que les frais d'experts et d'expertises, raisonnablement et légitimement engagés suite à l'émission d'un constat d'infraction.

26.5 Les délais pour le paiement des amendes et des frais imposés en vertu du présent article et les conséquences du défaut de payer lesdites amendes et les frais dans les délais prescrits, sont établis conformément au *Code de procédure pénale* (L.R.Q. c. C-25.1).

CHAPITRE 6.

INTERPRÉTATION

27. Les intitulés n'ont pour objet que de faciliter les références et ne doivent pas servir à l'interprétation du règlement.

24. Responsibility of the *owner*

An *owner* who commissions a natural or legal person for the *snow clearing* of his property must ensure that his contractor is aware of the existence of this bylaw and that all its regulations are respected.

25. Remedies

The municipality may, for the purposes of enforcing the provisions of this bylaw exercise concurrently or alternatively, with those specified in this bylaw, all appropriate remedies, civil or criminal in nature and without limitation, all remedies provided for in Article 576 and ss. of the *Cities and Towns Act* (RSQ c. C - 19) and its amendments.

26. General Penalties

26.1 A person who contravenes any provision of this bylaw commits an offense and is liable:

a) to a fine which should be no less than three hundred dollars (\$300) and which should not exceed five hundred dollars (\$ 500) for an individual and which should be no less than six hundred dollars (\$ 600) and which should not exceed one thousand dollars (\$1 000) for a legal person.

26.2 In case of a subsequent offence, he is liable to a fine which the maximum amount may be increased by five hundred dollars (\$ 500) not exceeding two thousand dollars (\$ 2 000) for an individual and of one thousand dollars (\$ 1 000) without exceeding four thousand dollars (\$ 4 000) for a legal person.

26.3 If an offence lasts longer than one day the offence committed each day constitutes a separate offence and the penalties imposed for each of the offences can be imposed for each day the offence occurs, in accordance with this article.

26.4 The municipality can claim legal costs and extra judicial costs and the costs of experts and expertise, reasonably and legitimately incurred due to the issuance of a statement of offence.

26.5 The deadlines for the payment of fines and fees imposed under this article and the consequences of failing to pay those fines and fees in a timely manner, are established in accordance with the *Code of Criminal Procedure* (RSQ c. C-25.1).

CHAPTER 6.

INTERPRETATION

27. The titles are present only to facilitate references and are not to be used for interpretation purposes.

CHAPITRE 7.

RÉVOCATION

28. Les dispositions du présent règlement prévalent sur toute disposition inconciliable adoptée antérieurement.

CHAPITRE 8.

ENTREE EN VIGUEUR

29. Le présent règlement entre en vigueur conformément à la loi.

CHAPTER 7.

REVOCATION

28. The provisions of the present bylaw prevail over any other incompatible provision previously adopted.

CHAPTER 8.

COMING INTO EFFECT

29. The present by-law will come into force according to law.

(Signé/Signed George McLeish)

Maire/Mayor

(Signé/Signed Joanne Bouclin)

Greffière / Town Clerk